

KITUSAI DREAMS REELS



1 - Laba.....	1'03"
2 - Cotton Dreams.....	1'29"
3 - Dreameater.....	0'55"
4 - Floating Lanterns.....	1'23"
5 - Kalimbatch.....	0'35"
6 - A New Home.....	1'52"
7 - The Owl.....	1'07"
8 - Tournez Manège !.....	2'14"
9 - Polysad.....	1'04"
10 - Night Lullaby.....	1'21"
11 - Caledonian Obsession.....	2'11"
12 - Glass Kalimba.....	1'02"
13 - Doctor Soul.....	2'14"
14 - Just a Rainy Day.....	2'02"
15 - Retor.....	1'52"
16 - Machine Molle.....	2'03"

Notes

1 - Laba.....1'03''

Thy cheeks are comely with
rows of jewels

Tes joues sont belles au milieu
des colliers

Thy neck with chains of gold,
with chains of gold

Ton cou est beau au milieu
des rangées de perles

Her name as an ointment pou-
red forth

Son nom est comme une huile
qui se répand

As the lily among thorns

Comme un lis au milieu des
épines

Let him kiss me with the kisses
of his mouth

Qu'il me baise des baisers de
sa bouche



Satine Conte Venin

2 - Cotton Dreams.....1'29''

Vanity of vanities, vanity of
vanities, all is

Vanité des vanités, vanité des
vanités, tout est...

But the earth abideth forever
still

Mais la terre demeure à jamais
immobile.



Patrick Guillot

3 - Dreameater.....0'55''

Rise up my love come a-way

Lève-toi, mon amour, viens-t'en.

For lo the winter is past and gone

Car voici, l'hiver est passé et parti.

The rain is over now

La pluie est finie maintenant.

Love is mine

L'amour est mien.



Satine Conte Venin

4 – Floating Lanterns1'23''

Vanity of vanities, saith the Preacher. Vanity of vanities, all is vanity.

Vanité des vanités, dit le Prê-
cheur. Vanité des vanités, tout est
vanité.

What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?

Quel profit l'homme tire-t-il de
tout le travail qu'il accomplit sous
le soleil ?

One generation passeth away,
and another generation cometh:
but the earth abideth for ever.

Une génération s'en va, et une
autre vient ; mais la terre de-
meure à jamais.

The sun also ariseth, and the sun
goeth down, and hasteth to his
place where he arose.

Le soleil se lève, et le soleil se
couche, et il se hâte vers le lieu
d'où il s'est levé.

The wind goeth toward the
south, and turneth about unto

Le vent souffle vers le sud, puis
tourne vers le nord ; il tour-

the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.

All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.

All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.

billonne sans cesse, et le vent revient selon ses circuits.

Tous les fleuves se jettent dans la mer, et pourtant la mer ne se remplit pas ; là d'où viennent les fleuves, c'est là qu'ils retournent.

Tout est plein de peine ;
l'homme ne peut l'exprimer :
l'œil ne se rassasie pas de voir, ni
l'oreille de entendre.

Ce qui a été, c'est ce qui sera ; ce qui s'est fait, c'est ce qui se fera ; et il n'y a rien de nouveau sous le soleil..

5 - Kalimbatch.....0'35''

Instrumental



Patrick Guillot

6 - A New Home.....1'52''

Whither is thy beloved gone,
O thou fairest among women?
Whither is thy beloved turned
aside? That we may seek him
with thee.

My beloved is gone down into
his garden, To the beds of
spices, To feed in the gar-
dens, And to gather lilies.

I am my beloved's, and my
beloved is mine: He feedeth
among the lilies.

Où est allé ton bien-aimé, Ô
toi, la plus belle des femmes ?
De quel côté ton bien-aimé
s'est-il tourné ? Afin que nous
le cherchions avec toi.

Mon bien-aimé est descendu
à son jardin, Aux parterres de
baume, Pour paître son trou-
peau dans les jardins Et pour
cueillir des lys.

Je suis à mon bien-aimé, et
mon bien-aimé est à moi ; Il
fait paître son troupeau parmi
les lys.



Satine Conte Venin

7 - The Owl.....1'07''

All is vanity and vexation now
Wise man's eyes are here in
his head

But the fool walks in the dark
of night

Therefore I hated life for work
is grievous to me

Heart taketh no rest in the
night

All days are sorrow and his
travail is grief

Tout n'est que vanité et tourment
de l'esprit maintenant.

Le sage a ses yeux dans sa tête,
Mais l'insensé marche dans les
ténèbres.

C'est pourquoi j'ai haï la vie, car
le travail qui se fait sous le soleil
m'est pénible.

Le cœur ne prend aucun repos
durant la nuit.

Tous ses jours ne sont que dou-
leur et son travail n'est que cha-
grin.



Patrick Guillot

8 - Tournez Manège !.....2'14''

I am the rose of Sharon
And the lily of the valleys

Je suis la rose de Sharon
Et le lis des vallées

As the lily among thorns
So is my love among the
daughters

Comme un lis au milieu des
épines
Telle est mon amie parmi les
jeunes filles

As the apple tree
I sat down under his shadow
with great delight

Comme un pommier
J'ai pris plaisir à m'asseoir à
son ombre

And his apples fruits were
sweet to my taste

Et ses fruits [étaient doux à
mon palais]



Satine Conte Venin

All the labour of man is for his
mouth

And yet the appetite is not
filled

For what hath the wise more
than the fool?

What hath the poor that knoweth
to walk before the living?

All the days of his vain life
which he spendeth as a shadow

Who can tell what shall be after
him under the sun?

Tout le travail de l'homme est
pour sa bouche

Et pourtant, son appétit n'est
jamais rassasié

Car qu'a le sage de plus que
l'insensé ?

Qu'a le pauvre qui sait se
conduire en présence des vivants ?

Tous les jours de sa vie de vanité
qu'il passe comme une ombre

Qui peut dire ce qui sera
après lui sous le soleil ?



Patrick Guillot

10 – Night Lullaby.....1'21''

My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

His head is as the most fine gold, his locks are bushy, and black as a raven.

His eyes are as the eyes of doves by the rivers of waters, washed with milk, fitly set.

His cheeks are as a bed of spices, as sweet flowers: his lips like lilies, dropping sweet smelling myrrh.

Mon bien-aimé est blanc et vermeil, il se distingue entre dix mille.

Sa tête est de l'or pur, ses boucles sont flottantes, noires comme le corbeau.

Ses yeux sont comme des colombes au bord des ruisseaux, se baignant dans le lait, parfaitement enchâssés.

Ses joues sont comme un parterre d'aromates, comme des fleurs odorantes : ses lèvres sont des lis, d'où découle la myrrhe.



Patrick Guillot

11 – Caledonian Obsession.....2'11''

As he came forth of his mother's womb,

naked shall he return to go as he came,

and shall take nothing of his labour,

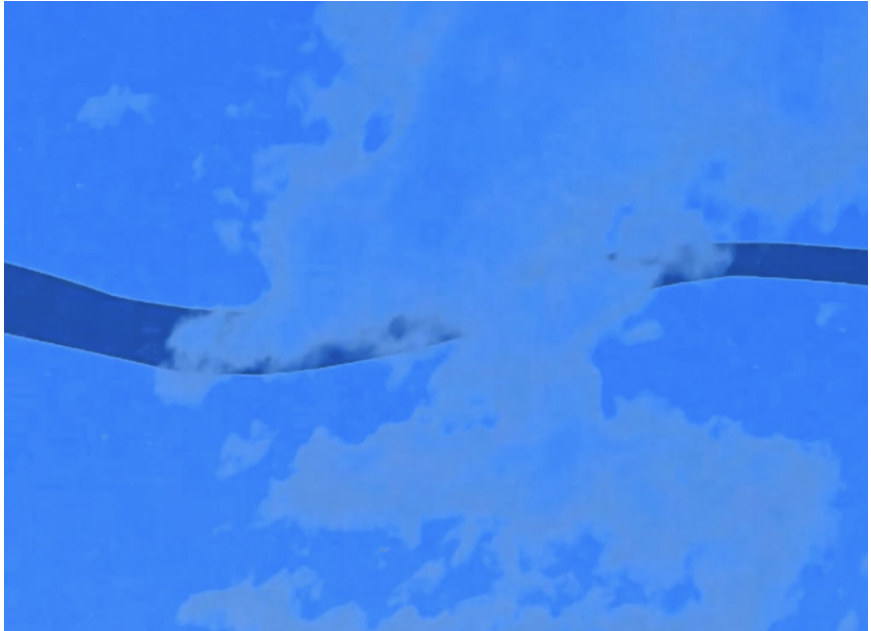
which he may carry away in his hand.

Comme il est sorti du ventre de sa mère,

il s'en retourne nu ainsi qu'il était venu,

et pour son travail n'emporte rien

qu'il puisse prendre dans sa main.



Patrick Guillot

12 - Glass Kalimba.....1'02''

Whither is thy beloved
gone, O thou fairest among
women?

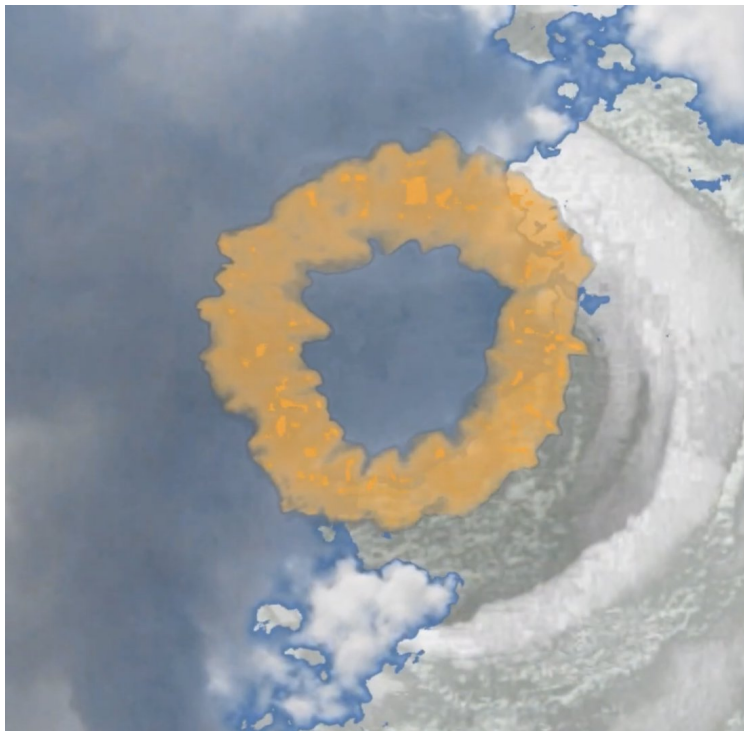
whither is thy beloved turned
aside? that we may seek him
with thee

My beloved is gone down into
his garden,
to the beds of spices,
to feed in the gardens,
and to gather lilies.

Où est allé votre bien-aimé, ô
vous, la plus belle des
femmes ?

De quel côté votre bien-aimé
s'est-il dirigé, afin que nous le
cherchions avec vous ?

Mon bien-aimé est descendu
dans son jardin, vers les par-
terres d'aromates, pour se res-
taurer dans les jardins et pour
cueillir des lys.



Patrick Guillot

13 - Doctor Soul.....2'14''

There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceedeth from the ruler: Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

He that diggeth a pit shall fall into it

Il est un mal que j'ai vu sous le soleil, comme une erreur provenant de celui qui gouverne: la folie occupe des postes très élevés, et des riches sont assis dans l'abaissement.

J'ai vu des esclaves sur des chevaux, et des princes marchant sur terre comme des esclaves.

Celui qui creuse une fosse y tombera



Patrick Guillot

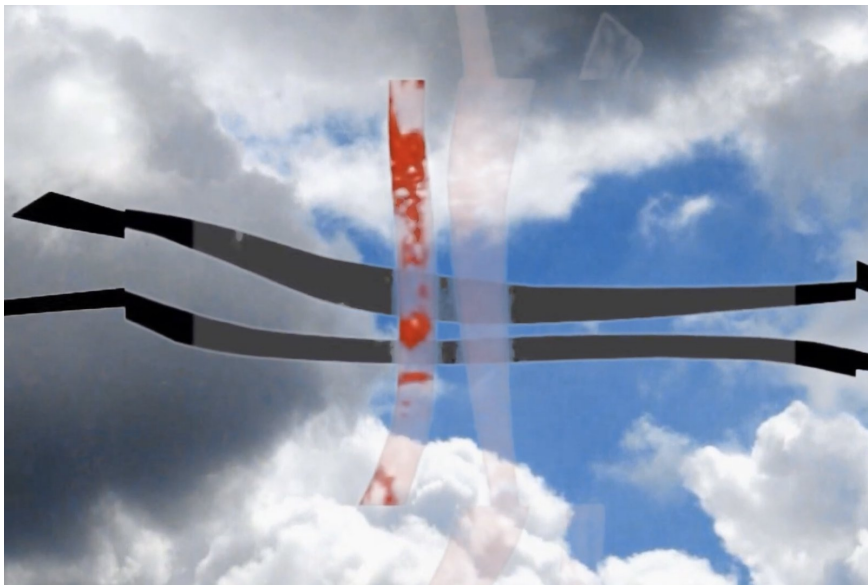
14 – Just a Rainy Day.....2'02⁰⁰

Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine flourish, whether the tender grape appear, and the pomegranates bud forth: there will I give thee my loves.

Viens, mon bien-aimé, sortons dans les champs, Demeurons dans les villages!

Dès le matin nous irons aux vignes, Nous verrons si la vigne pousse, si la fleur s'ouvre, Si les grenadiers fleurissent. Là je te donnerai mon amour.



Patrick Guillot

Specially dedicated to D.J. Trump

Woe to thee, O land, when thy
king is a child, and thy princes
eat in the morning!

Yea also, when he that is a fool
walketh by the way, his wisdom
faileth him, and he saith to every
one that he is a fool.

Dead flies cause the ointment of
the apothecary to send forth a
stinking savour

Folly is set in great dignity, and
the rich sit in low place.

A fool also is full of words

Malheur à toi, pays dont le roi est
un enfant, et dont les princes
mangent dès le matin!

Quand l'insensé marche dans un
chemin, le sens lui manque, et il
dit de chacun: Voilà un fou!

Les mouches mortes infectent et
font fermenter l'huile du parfu-
meur

la folie occupe des postes très
élevés, et des riches sont assis
dans l'abaissement.

L'insensé multiplie les paroles.



Patrick Guillot

16 – Machine Molle 2'03''

To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven:

A time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up that which is planted;

A time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up;

A time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance.

Il y a un temps pour tout, un temps pour toute chose sous les cieux:

Un temps pour naître, et un temps pour mourir; un temps pour planter, et un temps pour arracher ce qui a été planté;

Un temps pour tuer, et un temps pour guérir; un temps pour abattre, et un temps pour bâtir;

Un temps pour pleurer, et un temps pour rire; un temps pour se lamenter, et un temps pour danser.



Satine Conte Venin

Notes

A Dominique, Maëlle, Marine et Leslie

A Satine, Charles, Louise, Joséphine et James

Written, performed, and produced by Kitusai <https://kitusai.com>

Vocals : many thanks to Natalie and Liam from [dreamtonics](https://dreamtonics.com)

Watercolors for the booklet by Satine Conte Venin

Video by Patrick Guillot <https://tinyurl.com/DreamsReels>

Ont été utilisés : pour la version anglaise la Bible en édition King James ; pour la version française en édition Louis Second

Remerciements aux sites <https://archive.org> et <https://librivox.org>

Quelles que soient nos croyances, qu'il s'agisse pour les uns de textes sacrés ou pour d'autres de magnifiques poèmes, ces écrits appartiennent au patrimoine immatériel de l'humanité et ont été traités avec respect.

The King James Version was used for the English tracks, and the Louis Second edition for the French tracks.

Special thanks to <https://archive.org> and <https://librivox.org>.

Regardless of our beliefs—whether these are regarded as sacred texts or as magnificent poems—these writings belong to the intangible heritage of humanity and have been treated with the utmost respect.

KITUSAI



Dreams Reels